

ОТЗЫВ
официального оппонента
о диссертации Марии Владимировны Марковой
«Жанровая трансформация сказки в современном американском
романе», представленной на соискание учёной степени кандидата
филологических наук по специальности 10.01.03 – литература народов
стран зарубежья (литература Америки)

Диссертационное исследование М. В. Марковой посвящено универсальному коду сказки в её современной рецепции, литературной обработке и трансформации, что, с одной стороны, гарантирует работе парадоксально вечную **актуальность**, ибо сказка является одним из базовых текстов мировой словесности, и в то же время отвечает более чем перспективному направлению современного литературоведения, ориентированному на выявление и интерпретацию искомого «диалога текста с текстом», связанного с повышенным интертекстуальным «градусом» современного литературного процесса. Обозначенная и доказанная в ходе исследования принципиальная трансформация гендерных ролей в американских переложениях сказок очевидно соотносится со столь востребованной в современной гуманитаристике гендерной критикой, а хронология выбранных в качестве материала исследования произведений (2013-2018) убеждает в однозначной уместности темы защищаемой диссертации в рамках текущей «литературной» повестки дня. К тому же стоит отметить возрастающий интерес взрослого читателя рубежа XX-XXI вв. к псевдодетскому нарративу, что, возможно, является маркером специфической ментальности homo ludens-«человека играющего» с его ориентиром на архетип «вечной молодости».

В связи с этим хотелось бы отметить априорную **новизну** представленной диссертации, посвящённой литературным обработкам сказочных сюжетов в американском романе XXI века. Впечатляющее число произведений, обыгрывающих традиционную сказочную, т.е. очевидно узнаваемую читателем сюжетно-образную модель, вкуче с возрастающим

интересом аудитории очевидно свидетельствуют не о точечном явлении (частном литературном событии). Однозначно, что речь идёт о важнейшей тенденции в современной литературе, в русле постмодернистского дискурса представляющей новейшую литературную сказку как своеобразный литературно-фольклорный палимпсест с кардинальным переосмыслением и травестией образов героев и сюжетных мотивов. В то же время подробно проанализированный в тексте Марии Владимировны феномен бытования сказки в современном литературном процессе, как уже было отмечено выше, очевидно свидетельствует о «двойном адресате» описанного типа текстов, в некотором смысле реализующих хрестоматийный и программный для новейшей словесности призыв Лесли Фидлера «Пересекайте границы, засыпайте рвы». Данная тенденция однозначно требует отдельного теоретического и эмпирического осмысления, которое и осуществляет в своей работе диссертантка, предлагая одно из первых исследований подобного рода.

Также стоит отметить, что в своей диссертационной работе Маркова М.В. вводит в научный оборот отечественного литературоведения фигуры таких американских писателей как Джек Хекел и К. М. Шей, чьи тексты тем временем только ждут своего перевода на русский язык.

Выбранный **ракурс** исследования – жанровая трансформация – обладает абсолютно оригинальной коннотацией и одновременно формирует более чем продуктивный инструментарий для разговора об огромном корпусе текстов (около двух десятков основных романов и до полусотни дополнительных). В этом контексте представляется важным, что разрабатываемая в диссертации **гипотеза** о пересечении жанровых кодов собственно сказки – романной модификации «romance» и фэнтези в современных сказочных романских переложениях, действительно, обуславливают «определённые пути развития и усложнения переписываемых сказочных сюжетов» (С. 17), что и будет успешно доказано в последующих трёх главах защищаемой диссертации.

Несомненным достоинством работы является тот факт, что обозначенная гипотеза оказывается «рабочей» и плодотворной не только в отношении заявленных в качестве объектов анализа произведений Дж. Хекела и К. М. Шей, но и всего литературно-сказочного ландшафта современного американского романа, что, безусловно, повышает ценность проведённого в диссертации исследования, выводит его за рамки обозначенной темы.

Теоретическая значимость диссертационной работы заключается в разработке и описании жанровой модели романной модификации сказки в её современном переложении-пересказе.

Практическая значимость диссертации несомненна: её результаты могут быть использованы в практике вузовского преподавания при разработке общих курсов по истории зарубежной литературы XX в., истории американской литературы, отдельных модульных курсов по жанрологии и сказковедению, а также при подготовке методических пособий по американской литературе XX-XXI вв. и разработке учебных программ в рамках различных образовательных учреждений.

Достоверность результатов и обоснованность выводов, сформулированных в диссертации, обеспечиваются достаточным массивом литературных фактов, их обстоятельным анализом, использованием адекватных методов исследования и качественным анализом научной литературы по изучаемой проблематике.

Структура диссертации традиционна, адекватно отражает логику исследования и соответствует поставленным задачам. Диссертация включает в себя введение, три главы, заключение, список литературы и два приложения.

Во введении автор подробно обосновывает актуальность и новизну заявленной темы, определяет цели и задачи исследования, его предмет, объект, материал, формулируются основные положения, выносимые на защиту.

Достаточно обоснованно аргументируется необходимость и логика сужения круга анализируемых текстов до произведений с традиционно-условным сказочным хронотопом и наиболее узнаваемым «образцовым» сказочным сюжетом («Золушка», «Спящая красавица», «Рапунцель», «Белоснежка», «Красная Шапочка», «Красавица и Чудовище», «Стоптаные туфельки», «Гусятница», «Румпельштильцхен», «Русалочка»).

Выбор национальной литературы также выглядит чрезвычайно убедительно: пересказы сказок трактуются автором исследования как специфическая черта американской литературы XX-XXI веков, которая таким образом восполняет отсутствие полноценного корпуса собственных национальных сказок и одновременно воплощает национальную концептосферу, в частности, связанную с понятием Американской мечты.

Весьма продуктивно и оригинально в связи с этим выглядит тезис о специфически американском прецедентном тексте как основном источнике пересказов и переработок сказок – анимационных адаптаций европейских сказок американской киностудии «The Walt Disney Company», сформировавшей «сказочный канон, который в настоящее время перерос в крупное литературное явление» (С. 13). Хотя утверждение о том, что благодаря Диснею «американская культура определяет современное бытование и восприятие жанра» (С. 9), представляется слегка категоричным, по крайней мере, в том, что касается отечественного читателя и зрителя.

Похвальным видится стремление автора диссертации обозначить рабочий терминологический аппарат своего исследования, лапидарно, но ёмко оговорить основные подходы к жанровому анализу сказки с опорой на целый ряд авторитетных отечественных и американских учёных, а также провести необходимый экскурс в историю литературных обработок жанра, позволяющий увидеть логику движения подобных переложений от европейского Возрождения к американскому роману XXI века. Исследовательница совершенно верно отмечает терминологическую размытость существующих дефиниций, обозначающих феномен

литературной обработки сказочных сюжетов и их последующей трансформации в англоязычном нарративе, и в качестве «рабочего» выбирает понятие «пересказ сказки» («fairy tale retelling») или «переработка сказки» - С. 4). Однако стоит заметить, что в данном контексте могло бы оказаться продуктивным также и другое понятие: в отечественном литературоведении вполне успешно используется термин, синонимичный «пересказу»: «переложение сказки» (диссертации Имаевой Г. З., 2010; Исаковской А.Ю., 2012; Минералова Г.Ю., 2019 и др.).

Структура работы соответствует методологическим принципам сравнительно-типологического анализа, поэтому материал организован не в соответствии с отдельными текстами или фигурами авторов, а в соотношении с основными векторами искомой жанровой трансформации: герой – сюжет – хронотоп (мир).

Первая глава диссертации «Трансформация системы сказочных персонажей в современных пересказах сказок» в соответствии с тезисом о героях как «главных опознавательных элементах любой сказки» (С. 23) сконцентрирована на системе образов традиционной сказки (базовая триада: принц-принцесса-ведьма) и её трансформации в современном нарративе, представленном дилогией Дж. Хекела из цикла сказок о Прекрасном принце. Предложенный Марией Владимировной перевод «Charming Tales» как «Истории о Прекрасном принце», к сожалению, теряет свой ироничный модус, но одновременно расшифровывает лексему «charming» как постоянный эпитет Принца, что соответствует искомому смыслу заголовка.

В ходе подробного и обстоятельного анализа диссертантка демонстрирует показательное смещение акцентов в сторону женских персонажей, «суффражисток» нового века с активной жизненной позицией и девиктимизацией. Оригинально выглядит заключение о сближении и обмене ролями между представителями классической оппозиционной пары протагонист-антагонист «принцесса/ведьма», когда типаж классической

пассивной принцессы обращается в «свою противоположность – деятельную ведьму» (С. 30), что обосновывается возвращением к базовому сказочному сюжету с деятельными героинями, восходящими, возможно, к временам языческого матриархата.

Похвально, что для доказательства своих идей в этой и последующих главах Мария Владимировна постоянно прибегает к текстам других писателей, не обозначенных основными, что безусловно создаёт более широкий контекст и убеждает в центробежности описанных тенденций.

При этом автор диссертации не стремится к радикальным и категорическим выводам, а наоборот – в данной и последующих главах делает весьма деликатные и тонкие умозаключения, например, о границах и пределах взаимодействия жанра сказки с феминистской критикой (С.37), о сопротивлении сказочного сюжета полновесному развёртыванию истории (С. 142), о дилемме морального догматизма сказки, ловушке сюжетного детерминизма (С. 59) и в целом – об определённой тупиковости бесконечной инверсии (подмены) сказочных героев в их современных интерпретациях. Кстати, обозначенная подмена находит себя и в гендерной трансформации – вместо Дракона в текстах Дж. Хекела появляется Драконша, что характеризуется автором диссертации как искажение сказочной парадигмы, хотя стоит вспомнить, что половая принадлежность одного из самых древних чудищ англосаксонской сюжетики – матери Гренделя, побеждённой Беовульфом, – сомнению не подлежит.

Вторая глава (типологически однородной первой) – «Трансформация сюжета сказки в современных пересказах сказок». В ней Мария Владимировна предпринимает попытку обосновать изменения сказочной сюжетики влиянием жанровой модели гомансе, что с блеском доказывается путем интерпретации романного цикла «Вечные сказки» К. М. Шей, циклизация которого оказывается возможной именно благодаря соединению в квестовую цепочку гомансе отдельных звеньев – сказочных сюжетов. Обращает на себя внимание небольшое, но ценное теоретическое

наблюдение о двух вариантах сюжетной переработки: разъясняющем и подменяющем. Впечатляющий своей серьезностью и обоснованностью разговор о генезисе и специфике жанра *romance* подкрепляется не менее глубоким анализом сюжетных мотивов сказок о Золушке, Спящей красавице и Белоснежке, развившимся в полноценные романы именно благодаря использованной К. М. Шей схеме *romance*.

Наконец, *третья глава* «Художественный мир пересказа сказки: жанровая *terra incognita*» завершает триаду жанровых трансформаций, обратившись к модели художественного пространства романов-пересказов, представляющих собой очевидное вторичное пространство, изолированное и отделённое от читательского универсума. Исследовательская ответственность и здесь не позволяет диссертантке уклониться от решения весьма спорного и трудоёмкого вопроса относительно понятия «фэнтези» во всех тонкостях его взаимодействия с литературной сказкой и жанром *romance*. На основании сравнения пространственного образа мира романного цикла К. М. Шей, а также других авторов романов-пересказов и миров классических фэнтези делается целый ряд наблюдений о сходстве и отличии топографических моделей сказки и фэнтези (топоцентричность и политизированность карты сказки и её вторичность с точки зрения генезиса по отношению к основному тексту).

В заключении подводятся итоги исследования.

Объём диссертации – 244 страницы, список литературы включает в себя 280 источников, в том числе 225 – на английском языке.

Отдельно хотелось бы отметить тот факт, что практически все анализируемые в диссертации американские романы-пересказы не переведены на русский язык, что представляло очевидную трудность при написании диссертационной работы.

К несомненным достоинствам защищаемой диссертации можно отнести основательное знание М.В. Марковой трудов российских и зарубежных исследователей, что не мешает ей сохранять самостоятельность

мышления и оригинальность анализа.

В целом диссертация Марковой М.В. оставляет впечатление серьезнейшего кропотливого труда со стороны исследователя, труда, связанного с безусловным интеллектуальным напряжением, обусловленным огромным количеством текстов, долженствующих быть объединёнными, проработанными, проанализированными и выведенными к единой работающей литературной модели, постоянно подтверждаемой чёткими и структурированными обобщениями в финалах глав, демонстрирующих системность и научность мышления Марии Владимировны и придающих проведённому исследованию дополнительную теоретическую обоснованность.

Среди вопросов дискуссионного толка, скорее ориентированных на продолжение и расширение предложенного исследования, возникли следующие:

1. В диссертации подробно и основательно прописана американская национальная модель современного романа-пересказа сказки. Можно ли говорить о существовании других столь же внушительных и специфических национальных вариантов переложений (например, английской) или это исключительно американский литературный феномен?

2. Чем может быть обоснована очевидная общность между описанной трансформацией образа «принцессы» в современных пересказах сказок и типом главной героини (деятельной самодостаточной необразцовой горожанки с прекрасным чувством юмора, не ориентированной целиком и полностью на поиски «Мужчины своей мечты»/«Прекрасного принца») в позднейших модификациях женского романа т.н. «чиклит» (Х. Филдинг, Л. Вайсбергер, К. Бушнелл)?

3. С чем в большем степени связана заявленная в 4-м положении, выносимом на защиту, «органическая романная цикличность» современных литературных переложений сказок: следовании вкусам массового читателя,

ориентированного на привычного героя, или соблюдении каноничной цикличности фольклорного сюжета?

Высказанные выше вопросы и замечания носят частный или дискуссионный характер и существенно не влияют на общую положительную оценку работы.

В целом диссертационное исследование Марковой М.В. отличается композиционной стройностью и корректностью оформления. Диссертация представляет собой самостоятельно проведённую автором научно-квалификационную работу на актуальную тему, результаты которой имеют теоретическое и практическое значение. Автореферат диссертации полностью соответствует теме и основному содержанию исследования. Название диссертации «Жанровая трансформация сказки в современном американском романе» соответствует содержанию работы и отражает основную проблему исследования.

Результаты исследования должным образом были **апробированы** на впечатляющих своим количеством конференциях (более двадцати): международных и всероссийских.

Основные материалы диссертационного исследования в полной мере представлены в публикациях автора – всего 7 работ, из которых 3 опубликованы в рецензируемых научных журналах, указанных в списке Перечня ВАК Министерства науки и высшего образования РФ, и 1 – в журнале, включённом в международную базу SCOPUS.

Диссертационная работа Марии Владимировны Марковой «Жанровая трансформация сказки в современном американском романе», представленная в диссертационный совет Д 02.209.01 при ФГБУН Институте мировой литературы им. А.М. Горького РАН, соответствует требованиям п.п. 9, 10, 11, 13, 14 «Положения о порядке присуждения учёных степеней», утверждённого постановлением Правительства РФ № 842 от 24.09.2013 г., и соответствует паспорту специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (литература Америки), а её автор – Маркова Мария Владимировна

– однозначно заслуживает присуждения искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (литература Америки).

Официальный оппонент:

Кузнецова Анна Игоревна
кандидат филологических наук
(специальность 10.01.03 –
литература народов стран зарубежья
(западноевропейская литература)),
доцент кафедры всемирной литературы Института филологии
ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет»
29 ноября 2021 г.

Контактная информация:

ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет»

Адрес: 119991, Россия, Г. Москва, ул. М. Пироговская, д. 1, стр.1

Тел.: +7 (499) 245 03 10

Эл. почта: mail@mpgu.su, an_kuznetsova@mail.ru

С научными публикациями А.И.Кузнецовой можно ознакомиться по адресу:
www.elibrary.ru



Председателю диссертационного совета Д 002.209.01
по филологическим наукам
при ФГБУН Институт мировой литературы им. А.М. Горького РАН
доктору филологических наук А.Ф. Кофману

Уважаемый Андрей Федорович!

Я, Кузнецова Анна Игоревна, кандидат филологических наук, доцент кафедры всемирной литературы Института филологии ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет», даю свое официальное согласие стать официальным оппонентом по диссертации Марковой Марии Владимировны «Жанровая трансформация сказки в современном американском романе», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (литература Америки), представленной к рассмотрению в диссертационном совете Д 002.209.01, созданном на базе ФГБУН Институт мировой литературы им. А.М. Горького РАН, и обязуюсь предоставить развернутый отзыв в соответствии с п.23 Положения о порядке присуждения ученых степеней, утвержденном постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, в установленные сроки (до 16.12.2021).

27.10.2021

кандидат филологических наук,
доцент кафедры всемирной литературы
Института филологии
ФГБОУ ВО «Московский педагогический
государственный университет»
Кузнецова Анна Игоревна



Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации и их дальнейшей обработки, не возражаю.

Сведения об официальном оппоненте

По диссертации М.В. Марковой «Жанровая трансформация сказки в современном американском романе», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (литература Америки), представленной к рассмотрению в диссертационном совете Д 002.209.01, созданном на базе ФГБУН Институт мировой литературы им. А.М. Горького РАН.

Фамилия Имя Отчество	Кузнецова Анна Игоревна
Ученая степень (шифр специальности по диплому), ученое звание	Кандидат филологических наук по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (западноевропейская литература)
Место работы, должность	кафедра всемирной литературы Института филологии федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский педагогический государственный университет»
Почтовый индекс, адрес	119991, г. Москва, ул. Малая Пироговская, д. 1, стр. 1
Контактный телефон	+7-499-245-03-10
Адрес электронной почты	ai.kuznetsova@mpgu.su

С научными публикациями А.И. Кузнецовой можно ознакомиться по адресу <https://www.elibrary.ru>

Список основных публикаций Кузнецовой А.И. за последние 5 лет:

Главы в коллективных монографиях:

Кузнецова, А. И. Дадаистическая и Октябрьская революции за шахматной доской в «Дада-путеводителе» А. Кодреску / А. И. Кузнецова // Россия в литературе Запада: Коллективная монография / Отв. ред. В. П. Трыков. – М.: МПГУ, 2017 - С. 211-225.

Кузнецова, А. И. Соборный скандал в Рочестере и его полемическое отображение в викторианской литературе (Э. Треллоп и Ч. Диккенс) / А. И. Кузнецова // Национальные коды европейской литературы в контексте исторической эпохи: коллективная монография. – Н. Новгород: Изд-во Нижегородского государственного университета им. Н. И. Лобачевского, 2017. – С. 212-225.

Кузнецова, А. И. Диалог Ленина и Тцара: генезис дадаистического мифа / А. И. Кузнецова // Национальные коды европейской литературы в диахроническом аспекте: античность – современность: коллективная монография. – Нижний Новгород: ООО «ДЕКОМ», 2018. – С. 577-585.

Кузнецова, А.И. Диалог архитектуры и литературы: корреляционный и рецептивный аспекты / А.И. Кузнецова // Парадигмы культурной памяти и константы национальной идентичности: коллективная монография. – Нижний Новгород: Изд-во ННГУ им. Н.И. Лобачевского, 2020. – С. 419-426.

Стати в журналах, рекомендованных ВАК РФ:

Кузнецова А. И. Концепция «силы камня» У. Голдинга в контексте антропологической дискуссии о минимуме религии // **Религиоведение**. – 2016. – № 2. – С. 128-139.

Кузнецова А. И. «Почти что Небеса» Л. Томаса как архитектурная биография: проблема жанра // **Филологические науки. Вопросы теории и практики**. – 2016. – № 12 (66). Часть 3. – С. 22-26.

Кузнецова, А. И. Рассказ У. Голдинга «Мисс Пулкинхорн» в контексте художественного мира писателя // **Филологический класс**. – 2018. – № 3 (53). – С. 67-72.

Кузнецова А. И. Литература и архитектура: типология художественного взаимодействия // **Казанская наука**. – 2018. – № 12. С. 60-63 .

Статьи в сборниках:

Кузнецова, А. И. Художественная литература как один из факторов формирования архитектурного мифа / А. И. Кузнецова (С. 167-171) // Миф: история, политика, культура [Электронный ресурс]: Сборник материалов I Всероссийской научной междисциплинарной конференции с международным участием (ноябрь 2017 года, г. Севастополь) / Под редакцией О.А. Габриеляна, А.В. Ставицкого. – Севастополь: Филиал МГУ имени М.В. Ломоносова в г. Севастополе, 2018. – С. 167-171.

Кузнецова А.И., Бен А.И. Память поколений в романе Дж. С. Фоера «Полная иллюминация» в дискурсе о Холокосте // Языки в диалоге культур: проблемы многоязычия в полиэтническом пространстве. Материалы III Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, посвященной 75-летию Победы в Великой Отечественной войне (г. Уфа, 5 июня 2020 г.). – Уфа: РИЦ БашГУ, 2020. – С. 175-183. – 50 % авт. вкл.

Кирова К.Г., Кузнецова А.И. Традиции «Путешествия пилигрима» Дж. Беньяна в цикле романов Д. Ричардсон «Паломничество» (50 % авт. вкл.) // Культурные коды мировой литературы: сборник статей IV Всероссийской научно-практической конференции (г. Уфа, 13 ноября 2020 г.). – Уфа: РИЦ БашГУ, 2020. – 248 с. С. 94-101. – 50 % авт. вкл.